

Revision of Drafting Conventions /  
Révision des conventions de rédaction  
Presentation to 2023 Meeting in Charlottetown  
Présentation à la rencontre de 2023 à Charlottetown

John Mark Keyes  
Faculty of Law / Faculté de droit (Common Law)  
University of Ottawa / Université d'Ottawa  
2023-08-22

# Introduction

- Drafting Conventions originated in rules approved by the ULCC in 1919
  - purpose to express good drafting practices to guide drafting uniform Acts
  - also now used by courts to interpret legislation
    - see Sullivan, *The Construction of Statutes*, 7<sup>th</sup> ed at 203ff.
- Subsequently revised 4 times (1942, 1948, 1976 and 1989)
- Current revision begun in 2019 by a working group comprising senior legislative counsel from across Canada (see Annex)
- Conventions rédactionnelles proviennent des règles approuvées par CHLC en 1919
  - l'objet d'exprimer les bonnes pratiques rédactionnelles pour la rédaction des lois uniformes
  - utilisé également par les tribunaux pour l'interprétation des textes législatifs
    - voir Sullivan, *The Construction of Statutes*, 7e éd à 203ff.
- Révisées à 4 reprises (1942, 1948, 1976 and 1989)
- Révision actuelle commencée en 2019 par un groupe de travail pancanadien composé par les conseillers législatifs chevronnés (voir l'annexe)

# Proposed revision / Révision proposée

- Draft revision of 4 parts presented at last year's annual meeting
  - Part 1 – *Introduction*
  - Part 2 – *Elements of Legislative Texts*
  - Part 3 – *Arrangement*
  - Part 4 – *Drafting Principles*
- Comments from several jurisdictions
- Working group has
  - considered the comments
  - revised the draft further and split Part 2 into two parts
    - Part 2 – *Provisions of Legislative Texts*
    - Part 3 – *Formal elements*
  - produced drafts of the remaining parts
    - Part 6 – *Language*
    - Part 7 – *Drafting Multilingual Legislative Texts*
- Projet de révision de 4 parties présenté à la rencontre annuelle de l'année dernière
  - Partie 1 – *Introduction*
  - Partie 2 – *Éléments du texte législatif*
  - Partie 3 – *Organisation*
  - Partie 4 – *Principes de rédaction*
- Commentaires de plusieurs administrations
- Le groupe de travail a
  - a examiné les commentaires
  - a révisé davantage le projet et a divisé la partie 2 en deux parties
    - Partie 2 – *Dispositions du textes législatifs*
    - Partie 3 – *Éléments de forme*
  - a produit une ébauche des parties restantes
    - Partie 6 – *Langage*
    - Partie 7 – *Rédaction de textes législatifs multilingues*

# Proposed revision / Révision proposée

- Maintains current structure
  1. Introduction
  2. Provisions of Legislative Texts
  3. Formal Elements
  4. Arrangement
  5. Drafting Principles
  6. Language
  7. Drafting Multilingual Legislative Texts
- But rearranges some elements
  - for example, consolidating conventions on formal elements under one heading
- Retient la structure actuelle
  1. Introduction
  2. Dispositions du texte législatif
  3. Éléments de forme
  4. Organisation
  5. Principes de rédaction
  6. Niveau de langue
  7. Rédaction de textes législatifs multilingues
- Mais réaménage certains éléments
  - par exemple, la consolidation des éléments de forme sous un seul sous-titre

# Proposed revision / Révision proposée

- Expands scope to cover delegated legislation
- Aims to reflect drafting practice across Canada
  - leaves scope for variation among jurisdictions
  - will be supplemented by a style guide for drafting uniform Acts
    - ❖ which will deal with bijural issues arising with uniform Acts
    - ❖ and eventually address multijural issues relating to Indigenous law and legal traditions
- Élargir l'application à la législation déléguée
- Objet de refléter la pratique rédactionnelle à travers Canada
  - laisse de l'espace pour la variation parmi les administrations
  - un guide stylistique sera préparé pour la rédaction des lois uniformes
    - ❖ qui traitera des questions bijuridiques découlant de lois uniformes
    - ❖ et éventuellement aborder les questions multijuridiques liées aux lois et traditions juridiques autochtones

# Proposed revision / Révision proposée

## 1. Introduction

- general drafting principles (“simply, clearly, concisely”)
- intended audience

## 2. Provisions of legislative texts

- Required and optional provisions

## 3. Formal Elements

- Parts and divisions
- Sections and subsections
- Headings
- Paragraphing
- Definitions

## 1. Introduction

- principes généraux de rédaction (« simple, claire, concise »)
- destinataires

## 2. Dispositions du texte législatif

- Dispositions obligatoires et facultatifs

## 3. Éléments du texte

- Parties et divisions
- Articles et paragraphes
- Intertitres
- Énumération verticale
- Définitions

# Proposed revision / Révision proposée

## 4. Arrangement

- Logical arrangement
- General order of provisions
- Transitional provisions

## 5. Drafting Principles

- Preamble
- Title (Acts)
- Title (regulations)
- Purpose clauses (Acts)
- Definitions
- Verbs – tense and mood
- Internal references
- Derogations and restrictions
- Regulation-making powers
- Amendments
- Transitional provisions and interpretation legislation
- Tables, mathematical formulas and graphic material

## 4. Organisation

- Organisation logique
- Ordre général des dispositions
- Dispositions transitoires

## 5. Principes de rédaction

- Préambule
- Titre (loi)
- Titre (règlement)
- Déclaration de l'objet de la loi
- Définitions
- Verbes – temps et mode
- Renvois internes
- Dérogations et réserves
- Habilitations réglementaires
- Modifications
- Dispositions transitoires et lois d'interprétation
- Tableaux, formules mathématiques et éléments graphiques

# Proposed revision / Révision proposée

## 6. Language

- terminology (ordinary, technical, archaic, new)
- consistency, redundancy
- conjunctions
- gender-inclusive drafting

## 7. Drafting Multilingual Legislative Texts

- Nunavut enacts laws in 3 languages

Annex – Decimal numbering

## 6. Langage

- terminologie (courant, technique, archaïque, nouvelle)
- cohérence, redondances
- conjunctions
- rédaction inclusive

## 7. Rédaction de textes multilingues

- Nunavut édicte les lois en 3 langues

Annexe – Numérotation décimale

# Comments / Commentaires ?

- ULCC to consider approval of the revised conventions on August 22
  - Are they ready for approval?
- Working group aims to have the style guide ready for approval next summer
- CHLC se penchera sur l'approbation des convention révisées le 22 août
  - Est-ce prêtes pour l'approbation ?
- Le groupe de travail vise à présenter le guide stylistique pour l'approbation l'été prochaine

# Annex / Annexe

## Current Members / Membres actuel(le)s

<b>France Allard</b>	Avocate générale principale, experte droit comparé
<b>Lindsay Armstrong</b>	Senior Counsel, Justice Canada
<b>Elena Bosi</b>	Première conseillère législative, Nouveau Brunswick
<b>Isabelle Brochu</b>	Avocate, Secrétariat à la législation, Ministère du Conseil exécutif, Québec
<b>Michelle Cumyn</b>	Professeure, Université Laval
<b>Sharina Dahla</b>	Chief Legislative Counsel, Alberta
<b>John Mark Keyes</b>	Professor, University of Ottawa
<b>Holly Nason</b>	<u>Legislative</u> Counsel, New Brunswick
<b>Peter Pagano</b>	Retired Chief Legislative Counsel, Alberta
<b>Ian Rennie</b>	Legislative Counsel, Northwest Territories
<b>Mark Spakowski</b>	Chief Legislative Counsel, Ontario
<b>Christina Wasyliw</b>	Deputy Legislative Counsel, Manitoba

## Former Members / Ancien(ne)s membres

<b>Jean-Charles Bélanger</b>	Premier conseiller législatif (retraité), Justice Canada
<b>Annette Boucher</b>	Legislative Counsel (retired), Nova Scotia
<b>Clark Dalton</b>	Project Coordinator, ULCC